

希望表現「～たいです。」を どう教えるか

まえ だ なお こ
前 田 直 子

(学習院大学)

1. はじめに — 初級文法項目を中級・上級文法項目としてとらえ直す必要性

2. 作文「志望理由書」と「たいです」

(1) 私は〇〇大学に入りたいです。日本の文化をさらにマスしていきたいです。日本語専攻の学生として、今日本についての知識はまだ足りません。ですからぜひ〇〇大学に入り、日本の文化を自分自身で感じて日本語のレベルも高めたいと思います。

日本は長い歴史を持っている国です。貴校の日本文化学科があり濃厚な文学雰囲気と全面的な授業方式に大変な魅力を感じますので、ぜひ貴校の日本文化学科を入りたいと考えています。

(後略)

表1 「たいです。」および「たい」を使用した志望理由書 (全38本)

「たいです。」の使用	A	作文冒頭	17	23
	B	作文冒頭以外	6	
「たいです。」は使用していないが、 「たい」を使用 (例: たいと思います)	C	作文全体が丁寧体	5	11
	D	作文全体が普通体	6	
計			34	

(2) 宮崎和人(2006:59)

〈抱負〉や〈意向〉を表す「シタイ」の文は、単独で使用される場合と「思う」を述語とする文のなかに引用文として埋め込まれる場合とがある。例えば、(23)、(24)の「選びたい」「書きたい」を「選びたいと思う」「書きたいと思う」とすることも可能である。ただし、独り言などでは、「思う」を伴った使い方はできない。また、丁寧体の文では、逆に、必ず「思う」を述語とする文のなかに埋め込まなければならない(〈願望〉を表す(「シタイ」の文は、この限りではない)。

(27) 発会した矯風会の最初の仕事は、具体的にどの問題を取りあげ、それをどのようにおし進めるかということであった。

「まず争いのない平和な社会を築く、これを運動の根本に致しましょう」

矢島会頭が立ち上って言った。それには誰も異存はなかった。

「そこで差し当り平和な社会を乱す最大の原因であるお酒、これを禁止する運動を起したいと思います」
(渡辺淳一「花埋み」)

この例から引用文を取り出して、「～起こしたいです」とするのは、不自然である。

(3) 『初級 日本語 上』(2010:156)

小 林：ローラさんのしゅみは何ですか。

ローラ：わたしのしゅみは写真をとることです。

写真をとることはほんとうにたのしいですね。

小 林：今、使っているカメラはどんなカメラですか。

ローラ：ちょっと古いカメラです。

今、あたらしいカメラをかいたいとおもっています。

小 林：どんなカメラがかいですか。

ローラ：小さくてかるいカメラがほしいです。

小 林：ちかくにいい店がありますが、行ってみますか。

(4) 『初級日本語 げんき I (第3版)』第11課 (2020:258)

文法 Grammar

(1) ～たい

You can use a verb stem (the verb form that goes before ます) +たいです to describe your hope or aspiration.

こんど しゅうまつ えいが み or えいが み
今度の週末は、映画を見です。 or 映画が見たいです。

I want to see a film this weekend.

いつか ちゅうごく い
いつか中国に行きたいです。

I wan to go to China someday.

(中略)

If your wish is one you have entertained for some time, that is, if you “have wanted to”, you can use たいと思っています instead of たいです.

りゅうがく おも
留学したいと思っています。

I've wanted to study abroad.

(5) 『NEJ (A new approach to elementary Japanese) テーマで学ぶ基礎日本語』 Unit 9

The Gist of Japanese Grammar (p.126)

(2) ～たいです vs. ～たいと思っています

While～たいです is the straightforward expression of desire, ～たいと思っています is somewhat reserved. Therefore,～たいと思っています is generally recommended for use rather than～たいです, which sounds somewhat childish.

3. コーパス調査

- 3.1 話し言葉コーパス
- ・日本語日常会話コーパス CEJC (データバージョン 2022.03)
 - ・名大会話コーパス NUCC (データバージョン 2018.02)
 - ・日本語話し言葉コーパス CSJ (データバージョン 2018.01)
- 3.2 多言語母語の日本語学習者横断コーパス I-JAS (データバージョン 2022.05)
- 3.3 YNU 書き言葉コーパス
- 3.4 JCK 作文コーパス
- 3.5 現代日本語書き言葉均衡コーパス BCCWJ (データバージョン 2021.03)

3.1 話し言葉コーパス 3種 : 出現数と割合

表 2 日本語日常会話コーパス CEJC

ね		19	30.6%
よ	よ	3	4.8%
	よね	12	19.4%
か	か	7	11.3%
	かね	1	1.6%
って		6	9.7%
けど		3	4.8%
もんね		3	4.8%
と	と	1	1.6%
	とか	2	3.2%
みたいな		2	3.2%
からね		1	1.6%
どう		1	1.6%
名詞		1	1.6%
		62	

表 3 名大会話コーパス NUCC

ね		3	25.0%
よ	よ	1	8.3%
	よね	2	16.7%
か		2	16.7%
。		1	8.3%
もん		1	8.3%
けど		1	8.3%
って		1	8.0%
		12	

表 4 日本語話し言葉コーパス CSJ

し	し	7	37.0%
	しね	2	15.2%
か		6	4.3%
よね		4	13.0%
けど	けども	1	8.7%
	けどね	1	2.2%
と		2	2.2%
から		1	4.3%
私		1	2.2%
ですね		1	2.2%
って		1	2.2%
の		1	2.2%
も		1	2.2%
		46	

3.2 多言語母語の日本語学習者横断コーパス I-JAS

表5 I-JAS の課題と「たいです」の出現数と使用人数

		非母語話者		母語話者	
発話データ	ストーリーテリング1	1000	1000名	46	50名
	ストーリーテリング2				
	対話				
	ロールプレイ1				
	ロールプレイ2				
	絵描写		757名		
作文データ	ストーリーライティング1	86	1000名	0	
	ストーリーライティング2				

3.3 JCK 作文コーパス

表6 JCK 作文コーパスの使用人数と出現回数

		J	C		K		計	
			使用人数	出現回数	使用人数	出現回数	使用人数	出現回数
説明文	自分の故郷について	0	1	1	4	5	5	6
意見文	晩婚化の原因とその展望について	0	3	5	1	2	4	8
歴史文	自分の趣味について	0	3	6	7	9	10	15
		0	7	12	10	16	17	28

表7 JCK 作文コーパスの文体

		J		C		K	
		普通体	丁寧体	普通体	丁寧体	普通体	丁寧体
説明文	自分の故郷について	14	6	15	5	1	19
意見文	晩婚化の原因とその展望について	16	4	15	5	6	14
歴史文	自分の趣味について	14	6	12	8	2	18
		44	16	42	18	9	51

3.4 YNU 書き言葉コーパス

表 8 YNU 書き言葉コーパスの出現数

		C		K		C+K 計	J			C+K とJと の差	
		文末	非文末	文末	非文末		文末	非文末	J 計		
task	1	4	4	3	3	14	0	0	0	+	J 無使用
task	2	3	1	0	0	4	0	0	0	+	J 無使用
task	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	CKJ 無使用
task	4	5	1	2	0	8	1	0	1	+	
task	5	1	0	0	0	1	2	0	2	-	
task	6	1	0	1	0	2	1	0	1	+	
task	7	3	0	4	0	7	2	1	3	+	
task	8	0	0	0	0	0	0	0	0	0	CKJ 無使用
task	9	0	0	1	1	2	0	0	0	+	J 無使用
task	10	0	0	0	0	0	0	0	0	0	CKJ 無使用
task	11	0	0	0	0	0	0	0	0	0	CKJ 無使用
task	12	1	0	0	0	1	0	0	0	+	J 無使用
		18	6	11	4	39	6	1	7		
		24		15			7				

■タスク 5

- (6) 私も同じような経験がありましたので、早く回復するために私は以下のようなアドバイスをしたいです。
- (7) こっちは、〇〇がいなくてとっても淋しいです。一日も早く元気な姿を見たいです。
- (8) 今度病院にお見舞に行っていていいかな？ 久しぶりに会って話したいです。

3.5 現代日本語書き言葉均衡コーパス (BCCWJ)

(9) 検索条件

- ・短単位検索
- ・前方共起 1 「キーから 2 語」、「語彙素」が「たい」
- ・前方共起 2 「キーから 1 語」、「語彙素」が「です」AND 「活用形」の「大分類」が「終止形」
- ・キー 「キーの条件を指定しない」

表9 BCCWJ

		出版			図書館	特定目的						小計
		雑誌	書籍	新聞	書籍	ブログ	ベストセラー	教科書	広報紙	国会会議録	知恵袋	
文末	。	50	56	5	37	423	8	4	52	5	1357	1997
	記号	7	3		1	101					87	199
	顔文字					26					17	43
	…					9					6	15
	長音					12					3	15
	促音					2					1	3
	倒置					2						2
	引用	2	4		2	10			21	3	3	45
小計	59	63	5	40	585	8	4	73	8	1474	2319	
疑問	か	15	26		21	32	2	1	7		106	210
終助詞	ね	93	75	13	78	282	15	2	53	3	138	752
	よね	1	14		2	28	1				48	94
	よ	3	3		6	6	1			1	11	31
	な		2		3	16	1			1	1	24
	もの					3					5	8
	わ				1	3						4
	わね		1									1
	わよね										1	1
	の					1						1
	とも		1									1
	方言							1				1
小計	97	96	13	90	339	19	2	53	5	204	918	
接続助詞	逆接	4	8	1	4	34	1			1	70	123
	並列		7			7				2	10	26
	小計	4	15	1	4	41	1	0	0	3	80	149
不明					1						1	
計	175	200	19	155	998	30	7	133	16	1864	3597	
PMW	39.55	7.03	13.87	5.11	98.56	8.03	7.57	35.46	3.14	182.11	34.38	

4. おわりに

- ・「たいです。」の話し言葉における使用 → 初級においてどのように教えるか
- ・「たいです。」の書き言葉における使用 → 中級以上においてどのように教えるか

参考文献

- 市川保子(1993)「日本語文法習得のための構造化の一準備」『文藝言語研究(言語篇)』23、pp.35-51
- 金澤裕之(編)(2014)『日本語教育のためのタスク別書き言葉コーパス』ひつじ書房
- グループ・ジャマシイ(1989)『教師と学習者のための日本語文型辞典』くろしお出版
- 白川博之(2016)「もう一步の日本語文法—納得のいく文法説明を求めて—」『広島大学大学院教育学研究科紀要 第二部(文化教育開発関連領域)』第65号、pp.169-175
- 徐愛紅(2001)「希望表明形式による意志表示—日中両語を対照して—」『日本語教育』109、pp.70-79、日本語教育学会
- 高梨信乃(2010)『評価のモダリティ—現代日本語における記述的研究—』くろしお出版
- 高梨信乃・齊藤美穂・朴秀娟・太田陽子・庵功雄(2017)「上級日本語学習者に見られる文法の問題—修士論文の草稿を例に—」『阪大日本語研究』29、pp.159-185、大阪大学
- 高梨信乃(2022)「「ないかな」—願望表現の包括的記述にむけて—」『外国語学部紀要』第27号、pp.15-31、関西大学
- 宮崎和人(1999)「モダリティ論から見た「~と思う」」『待兼山論叢』33、pp.1-16、大阪大学
- 宮崎和人(2001)「動詞「思う」のモーダルな用法について」『現代日本語研究』8、pp.111-136、大阪大学
- 宮崎和人(2006)「「まちのぞみ文」について—「シタイ」と「シヨウ」—」益岡隆志・野田尚史・森山卓郎編『日本語文法の新地平2—文論編』pp.41-61、くろしお出版
- 森山卓郎(1992)「文末思考動詞「思う」をめぐって—文の意味としての主観性・客観性—」『日本語学』第11巻第9号(8月号)、pp.105-116、明治書院

■日本語教科書

- 『初級 日本語 上』(2010) 東京外国語大学留学生日本語教育センター、凡人社
- 『みんなの日本語 初級 I 第2版』(2012) スリーエーネットワーク編著、スリーエーネットワーク
- 『初級日本語 げんき I 第3版』(2022) 坂野永理・池田庸子・大野裕・品川恭子・渡嘉敷恭子、The Japan Times.
- 『NEJ (A new approach to elementary Japanese) テーマで学ぶ基礎日本語』(2012) 西口光一、くろしお出版

■コーパス検索アプリケーション

中納言 2.7.0 (国立国語研究所) <https://chunagon.ninjal.ac.jp/>